

CHRIS RIDDELL

BULUT AT GÜNLÜKLERİ

Büyü
Muhafızları

Çeviri: Cenk Pamay

 domingo

BATI DAĞLARI

ÖTEKİ
DİYAR

KARA GÖL

THRYNNE

KUM
DENİZİ

TROUTWINE

KUZUY DERESİ

GRI
TEPELER

BEAM

ULU
ORMAN

DEVRIKKAYALAR

VAHŞİ TOPRAKLAR

NIGHTINGALE

GÜNEY DERESİ

B
K
G
D

DOĞU
ÇÖLLERİ

YAZAR HAKKINDA

2015-2017 yılları arasında, çocuk edebiyatına üstün katkılarından dolayı onur payesine (UK Children's Laureate) layık görülen Chris Riddell, usta bir çizer, yazar ve karikatüristtir. Çocuklar için yazdığı kitaplarıyla büyük övgü toplamış, 2001, 2004 ve 2016 CILIP Kate Greenaway Madalyaları ve 2013 Costa Çocuk Kitabı Ödülü dâhil pek çok büyük ödül kazanmıştır. Eserleri arasında *Ottoline* (Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları), *Muddle Earth* ve *Blobheads* serileri ile *Scavenger* üçlemesi bulunmaktadır. Çizdiği illüstrasyonlar ve yer aldığı hayır işleriyle İngiliz Kraliyeti Onur Nişanı'na layık görülen Chris Riddell, ailesiyle birlikte Brighton'da yaşamaktadır.

ÇEVİRMENİN NOTU:

Metinde geçen "del-geçer kılıç" kelimesinin orijinali "worpal sword" olup *Alice Harikalar Ülkesinde'nin* devam kitabı olan *Aynanın İçinden'e* bir göndermedir. Kitabın Tomris Uyar çevirisinde "del-geçer kılıç" olarak geçtiği için metnin içinde de aynı şekilde kullanılmıştır.



BÜYÜ MUHAFIZLARI
BULUT AT GÜNLÜKLERİ
CHRIS RIDDELL

Özgün ismi: Guardians of Magic, The Cloud Horse Chronicles
© 2019 Chris Riddell

Bu kitap ilk kez, Pan Macmillan bünyesindeki
Macmillan Children's Books tarafından 2019 yılında yayımlanmıştır.

© 2021 Bkz Yayıncılık Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.
Domingo, Bkz Yayıncılık markasıdır.
Sertifika No: 46105

Çevirmen: Cenk Pamay
Editör: Ümran Özbacı
İllüstrasyonlar: Chris Riddell
Kapak ve sayfa uyarlama: Betül Güzhan

ISBN: 978 605 198 195 6

Baskı: Eylül 2021
Çınar Mat. Ve Yay. San. Tic. Ltd. Şti.
Yüzyıl Mah. Matbaacılar Cad. Ata Han
No: 34 Kat: 4-5 Bağcılar - İstanbul
Tel: (0212) 628 96 00 Sertifika No: 45103

Tüm hakları saklıdır. Bu kitabın tümünün veya içeriğinin herhangi bir bölümünün
yayıncının yazılı izni olmadan, fotokopi yöntemi dahil, elektronik ya da mekanik
herhangi bir yolla çoğaltılması yasaktır.

Bkz Yayıncılık Ticaret ve Sanayi Ltd. Şti.
Şahkulu Mah. Büyük Hendek Cad. Brot Apt.
No: 4/10 Beyoğlu İstanbul
Tel: (212) 245 08 39
e-posta: domingo@domingo.com.tr
www.domingo.com.tr

Stephan'a



THRYNNE

Thrynne diyarında peri masalları kurallara uymuyorlar. Artık böyle.

Büyü, bir zamanlar herkesin kıymet verdiği bir şeydi. Üstelik doğanın büyüğü ve bu büyüğün kaynağı olan Sonsuzluk Ağacı, her şeyin üstünde tutuluyordu çünkü doğanın büyüğü insanları yaratıcı, duyarlı ve cesur kılıyordu.

Ancak üç düşman, Sonsuzluk Ağacı'nın gücünü yok etmek için birlikte çalışıyorlar. Bunu başarırlarsa çok geçmeden ağacın büyüğü de, dallarına yuva yapan bulut atları da yitip gidecekler.

Kim bu düşmanlar?

Kral Fare ve Troutwine şehrinden gelen yandaşları büyüden korkuyorlar. Büyü onları köklerinin ait olduğu ormana geri götürebilir oysa şu an arzuladıkları tek şey, şehir hayatının sunduğu zevkler.

Nightingale kentinin Saatçi'si büyüğü kontrol etmek istiyor, güç sadece kendine kalsın diye mekanik icatlarından faydalanıyor.



Düzmece Prenses, Beam kasabasından gelen dev avcılarını ekibiyle birlikte, her ikisiyle de işbirliği yapmaktan memnun, yeter ki bu ona arzuladığı şöhret ve serveti kazandırsın.

Fakat Sonsuzluk Ağacı'nın kalbinde, henüz ne kadar güçlü olduklarını bilmeyen üç çocuk için büyüleri armağanlar hazırlanıyor...

Ulu Orman'ın derinliklerinde Sonsuzluk Ağacı dikili durur. Koskocamandır. Gövdesindeki kabuk boğumludur ve patilerin bıraktığı çentiklerle kaplıdır. Oduncular olarak bilinen kara kürklü ayılar, küçük dalları özenle budayıp deste yapar, sonra sırtlarında orman zeminine taşırlar.

Birbirine dolanmış köklerin derinlerindeki bir kuytudan bir ışık parlar ve oduncular, ağaç kökünün içindeki atölyeye girip desteler halindeki Sonsuzluk odunlarını tezgâhın üstüne sererler. Gümüşü saçlara sahip ihtiyar bir kadın, dalları kendi kullanabileceği biçim ve

boyutlara göre özenle dizer. Ardından duvarlarda raflara dizili aletlerine dönüp işi için gerek duyduklarını seçer.

Testere, rende ve zımpara sesleri başlayınca oduncular arkalarına dönüp oradan ayrılırlar. Sesler gece geç saatlere kadar sürer; atölyenin ışıkları karanlıkta titreşir.

Şafak sökerken ihtiyar kadın ortaya çıkar. Oduncuların sürdüğü bir at arabası yanaşır. Üstü muşambayla örtülüdür. Yan tarafına "Batıdan Gelen Ayımsı Bale Topluluğu" sözcükleri boyalıdır. İhtiyar kadın önlük cebine uzanır ve uzun saplı, oluklu, ışıldayan bir kaşık çıkarır; ayılardan birinin eline tutuşturur.

"Troutwine'da, 9 No.lu Fırın'da yaşayan Zam Zephyr için," der ve atölyesine geri döner. Kancanın tekinden, Nightingale kentindeki genç müzisyen Phoebe Limetree'ye teslim edilecek çok özel bir çellonun ön ve arka panelleri sarkar. Tezgâhın üstündeyse mengeneyle sıkıştırılmış halde, bir dev avcısının kızı olan ve Beam kasabasında yaşayan Bathsheba Greengrass için yapılmış bir del-geçer kılıcının sapı durur.

İhtiyar kadın, lambayı söndürür ve ardına döndüğünde elinde bir kâse dolusu yulaf lapası tutan bir ayıyla karşılaşır. Kâseyi alır, sonra ayının koluna girer. "Yarın başlıyor," der.





*Atölyenin ta tepesinde,
Sonsuzluk Ağacı'nın en üst
dallarında çevresi ışıldayan
yosunlarla kaplı, birbirine örülü
parlak dal çubuklarından bir yuva
vardır. Bu yuvada bulutların en
beyazı kadar ak, gök mavisi beneklerle
bezeli yumurtalar durur. Yumurtalar
kıpırdanıyor, çatırdıyorlar. Minik çatlaklar
yüzeylerine yayılıyor, her bir titreyişle ve kıpırtıyla gitgide
büyüyorlar...*

*Çok geçmeden yaprakların üstüne bir gölge düşer, sonra
bir tane daha ve iki uçan at gökten aşağı hızla alçalırken
vıultıları duyulur. Atların altında, ağaç dallarındaki
yosunların içine kırılmış, yumurtadan yeni çıkmış üç
minik, kanatlı tay vardır.*

*İnsanlar kendilerini bildi bileli Thrynne diyarının
çocukları, gökyüzünde dalgalanan bulutlara bakıp bulut
at görmeyi diler, hep umutlanır, ancak dileklerinin
gerçekleşeceğine asla tam olarak inanmazlardı. Bugüne dek
kimse bulut at görmemişti. Ancak bu değişmek üzere...*